

Protokół

80. posiedzenia Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej, które odbyło się 26 czerwca 2013 roku w gmachu Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii przy ul. Wspólnej 2 w Warszawie. W posiedzeniu uczestniczyli członkowie Komisji – według załączonej listy obecności (zał. 1).

Wstępny porządek obrad obejmował:

1. Zagajenie.
2. Przyjęcie protokołu 79. posiedzenia Komisji z dnia 8 maja 2013 roku.
3. Sprawy bieżące.
4. Kontynuowanie omawiania wykazu polskich nazw geograficznych z obszaru Rosji.
5. Wstępne omówienie wykazów obcojęzycznych form nazw ważniejszych obiektów geograficznych położonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w językach: angielskim, rosyjskim, niemieckim.
6. Wolne wnioski.

Obrady prowadziła Ewa Wolnicz-Pawłowska, przewodnicząca Komisji.

Ad 1. Przewodnicząca przywitała członków Komisji.

Ad 2. Do protokołu 79. posiedzenia zgłoszono kilka uwag redakcyjnych. Po ich uwzględnieniu protokół przyjęto jednogłośnie (16 głosów za).

Ad 3. M. Zych przedstawił informacje o połączonym posiedzeniu Grup Roboczych UNGEGN ds. Egzonimów oraz ds. Terminologii Toponimicznej, które odbyło się w dniach 23-25 maja 2013 roku w mieście Korfu w Grecji. Organizatorem spotkania było Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Greckiej przy współdziałaniu władz gminy Korfu. W spotkaniach uczestniczyły 32 osoby reprezentujące 19 państw z czterech kontynentów. Polskę reprezentowali przedstawiciele Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych: Katarzyna Przyszewska, Bogusław R. Zagórski i Maciej Zych. W czasie posiedzenia Grupy Roboczej ds. Egzonimów zaprezentowano 18 referatów – dwa z nich wygłosili członkowie Komisji (B. Zagórski omówił problemy w stosowaniu egzonimów w języku arabskim na przykładzie arabskich nazw obiektów geograficznych z obszaru Polski, M. Zych zaś polskie nazewnictwo państw). Referaty dotyczyły zdefiniowania terminów „egzonim” i „endonim” oraz stosowania egzonimów. Krótkie posiedzenie Grupy Roboczej ds. Terminologii Toponimicznej, które odbyło się 25 maja, poświęcone zostało omówieniu ewentualnych zmian do publikowanego przez UNGEGN „Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names”.

E. Wolnicz-Pawłowska poinformowała, że na jesieni ma odbyć się polsko-czeskie spotkanie dotyczące standaryzacji nazw oraz terminologii.

W wykazie nazw geograficznych z obszaru Białorusi Komisja uwzględniła jednostki administracyjne II rzędu, podając polskie nazwy dla wszystkich 118 rejonów tego kraju. W przypadku Litwy i Ukrainy, gdzie również zostały uwzględnione nazwy jednostek administracyjnych II rzędu, obok nazw rejonów podane zostały także nazwy miast wydzielonych z rejonów. W przypadku Białorusi również istnieją takie miasta – zgodnie z ustawą o administracyjno-terytorialnej organizacji Białorusi (Закон Республики Беларусь 5 мая 1998 г. № 154-3 Об административно-территориальном устройстве Республики

Беларусь) terytoria obwodów dzielą się na terytoria rejonów i miast obwodowego znaczenia jako jednostek administracyjno-terytorialnych (art. 6). Przeoczenie tych jednostek w wykazie można tłumaczyć tym, że dane dotyczące podziału administracyjnego Białorusi są trudniej dostępne, a miasta te na mapach przeważnie nie są wydzielane z otaczających je rejonów.

Na Białorusi miasta wydzielone są od 1995 roku systematycznie łączone z rejonami – w tym czasie zlikwidowano 25 takich miast, dwa ostatnie (Połock i Orszę) połączono z rejonami w styczniu br. Obecnie istnieje 10 miast wydzielonych z rejonów. Komisja przyjęła, przez aklamację, nazwy dla tych jednostek administracyjnych: **Baranowicze, Bobrujsk, Brześć, Grodno, Homel, Mohylew, Nowopołock, Pińsk, Witebsk, Żodzino**.

21 czerwca UNESCO wpisało na „Listę światowego dziedzictwa” 16 drewnianych cerkwi z Polski i Ukrainy (po 8 z każdego państwa). Ponieważ jest to obiekt polsko-ukraiński, nazwy ośmiu ukraińskich miejscowości, w których znajdują się te cerkwie, są dość często używane. Uznano, że warto, aby wszystkie miały ustalone polskie nazwy. Z tych 8 ukraińskich miejscowości dla 5 egzonymy zostały już wcześniej ustalone – są to: *Potylicz, Drohobycz, Żółkiew, Wierbiąż Niżny, Jasina*. W przypadku szóstej miejscowości, jej polska nazwa *Rohatyn* jest identyczna z transkrypcją i transliteracją nazwy ukraińskiej *Розатин*, zatem w tym przypadku używany jest endonim. Dla dwóch pozostałych miejscowości uznano, przez aklamację, że należy wprowadzić polskie nazwy:

- **Matków** – ukr. *Матків*, wieś w obwodzie lwowskim, przed wojną siedziba gminy w powiecie turczańskim;
- **Użok** – ukr. *Ужок*, wieś w obwodzie zakarpackim pod Przełęczą Użocką, przed wojną w granicach Czechosłowacji jako *Užok*.

W publikacjach dotyczących wpisu na listę UNESCO przeważnie stosowana jest dla miejscowości nazwa *Werbiąż Niżny*, zamiast zalecanej przez Komisję formy *Wierbiąż Niżny*. Zastanawiano się, czy należy zmienić tę nazwę (a także nazwę sąsiedniej wsi *Wierbiąż Wyżny*). Przed wojną obie miejscowości znajdowały się na terytorium Polski. Nazwy w formie *Wierbiąż Niżny* oraz *Wierbiąż Wyżny* uwzględnione były m.in. na mapach topograficznych Wojskowego Instytutu Geograficznego, w wykazie miejscowości GUS z 1923 r. („Skorowidz miejscowości Rzeczypospolitej Polskiej opracowany na podstawie wyników pierwszego powszechnego spisu ludności z dn. 30 września 1921 r. i innych źródeł urzędowych. T. 14: Województwo stanisławowskie”), w „Skorowidzu miejscowości Rzeczypospolitej Polskiej z oznaczeniem terytorialnie im właściwych władz i urzędów oraz urządzeń komunikacyjnych” z 1933 r., a także wykazie gmin i wsi Generalnego Gubernatorstwa z 1943 r. Formy *Werbiąż Niżny* oraz *Werbiąż Wyżny* są natomiast wymienione m.in. w „rozporządzeniu Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 26 lipca 1934 r. o podziale powiatu kołomyjskiego w województwie stanisławowskim na gminy wiejskie” oraz w wykazie gmin Polski GUS-u z 1937 r. (tylko *Werbiąż Wyżny*). Według „Słownika geograficznego Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich” wsie nosiły nazwy: *Werbiąż* al. *Wierzbiz* *Niżny* i *Wyższy*.

A. Markowski oraz E. Wolnicz-Pawłowska stwierdzili, że forma *Werbiąż* zachowuje ukraiński początek, przy polskiej końcówce (ukr. *Вербіж* – *Werbiz* w transkrypcji), przez co jest hybrydalna, forma *Wierbiąż* jest zaś pełnym spolszczeniem, przez co jest poprawniejsza. Komisja postanowiła zatem, przez aklamację, zachować nazwy w formie *Wierbiąż Niżny* oraz *Wierbiąż Wyżny*.

Ad 4. Kontynuując omawianie nazw obiektów geograficznych z obszaru Rosji, najpierw dyskutowano o zasięgu regionu *Dauria*, którego nazwę postanowiono zachować na poprzednim posiedzeniu. Region ten jest różnie wyznaczany, inaczej jako region naturalny, inaczej jako historyczny, jeszcze inaczej jako botaniczny. Czasami jest określany regionem,

czasami stepem. Posiada także różne nazwy wariantowe. Po dyskusji ustalono, że nazwa *Dauria* będzie odnosić się do regionu leżącego w Rosji, Mongolii i Chinach, a w wykazie Rosji podana będzie dla niego, jako rosyjska, tylko nazwa *Daurija*. Za takim rozwiązaniem opowiedziało się 13 osób, 1 była przeciw, 2 wstrzymały się od głosu.

Następnie Komisja uchwaliła:

- dodanie egzonimu **Kaukaz Północny** dla regionu (aklamacja), z zastrzeżeniem, że nie pokrywa się on z regionem *Przedkaukazie*;
- dodanie egzonimu wariantowego **Kaukaz Południowy** dla regionu w Armenii, Azerbejdżanie i Gruzji, egzonimem głównym pozostaje *Zakaukazie* (aklamacja);
- dodanie egzonimu **Zatoka Kołymska** dla zatoki (aklamacja);
- dodanie egzonimu **Zatoka Tazowska** dla zatoki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Matoczkin Szar** dla cieśniny (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Bajkał** dla jeziora (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Topoziero** dla jeziora (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Wodłoziero** dla jeziora (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Wygoziero** dla jeziora (aklamacja);
- niewprowadzanie egzonimu *Zbiornik Chimski* dla jeziora (aklamacja);
- dodanie egzonimu **Zbiornik Kumski** dla jeziora (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Aldan** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Aniuj** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Chatanga** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie egzonimu **Cheta** dla rzeki (8 głosów za, 0 przeciw, 7 wstrzymujących się);
- dodanie pseudoegzonimu **Czara** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Czuja** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Czulym** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Dejma** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie egzonimu **Górny Jenisej** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Instrucz** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Kamczatka** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Katuń** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Kołyma** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Kubań** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Kulunda** dla rzeki (aklamacja);
- ustalenie, że egzonim *Mały Ob* odnosi się tylko do bocznego koryta Obu długości ok. 460 km, a nie także do bocznego ramiona Obu długości ok. 65 km (11 głosów za takim ustaleniem, 2 głosy za ustaleniem egzonimu dla obu obiektów, 2 głosy wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu **Manycz** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie egzonimu **Mezeń** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Moskwa** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie egzonimu **Nowa Pregola** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Olokma** dla rzeki (13 głosów za ustaleniem nazwy w formie *Olokma*, 1 głos za ustaleniem nazwy w formie *Olekma*, 1 głos wstrzymujący się);
- dodanie pseudoegzonimu **Oleniok** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Pinega** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie egzonimu **Rominta** dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Sał** dla rzeki (aklamacja);

- dodanie egzonimu *Stara Pregola* dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Sunża* dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Szyłka* dla rzeki (aklamacja);
- dodanie egzonimu *Szynkuna* dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Wasiugan* dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Wiatka* dla rzeki (aklamacja);
- dodanie egzonimu *Wielki Ob* dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Wiluj* dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Witim* dla rzeki (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Wołga* dla rzeki (aklamacja);
- dodanie egzonimu *Kanał Kumsko-Manycki* dla kanału (aklamacja);
- dodanie egzonimu *Kanał Kaliningradzki* dla innego obiektu komunikacyjnego – toru wodnego (aklamacja);
- dodanie egzonimu *Kanał Staroładoski* dla kanału (8 głosów za, 2 przeciw, 6 wstrzymujących się);
- ustalenie, że egzonim *Lodowiec Potanina* odnosi się do lodowca w Mongolii, a nie w Rosji (aklamacja) – egzonim przyjęty na 29. posiedzeniu (13 grudnia 2006 roku) jako nazwa lodowca w Rosji, jednak *ледник Потанина* nie znajduje się w Rosji – jest to lodowiec o nazwie *Потанины мөсөн гол* (*Potaniny mösön gol* w transkrypcji) leżący po mongolskiej stronie granicznego szczytu Tawan Bogd uul stanowiącego trójstyk granic Mongolii, Rosji i Chin;
- skasowanie egzonimu *Lodowiec Przewalskiego* (aklamacja) – egzonim przyjęty na 29. posiedzeniu jako nazwa lodowca w Rosji. Jest to lodowiec leżący w masywie Tawan Bogd uul, jednak po chińskiej stronie tego masywu (niektóre starsze opisy błędnie wskazywały na położenie w Rosji), a rosyjska nazwa *ледник Пржевальского* jest obecnie nazwą historyczną (lodowiec został odkryty i nazwany przez W. Sapożnikowa). We współczesnych publikacjach glaciologicznych, jak i w obiegu międzynarodowym, stosowana jest obecna chińska nazwa tego lodowca – *Halasi* (po angielsku jako Halasi (Glacier), po rosyjsku jako (ледник) Халаси);
- dodanie pseudoegzonimu *Bolszewik* dla wyspy (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Kołgujew* dla wyspy (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Kotielnyj* dla wyspy (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Kunaszyr* dla wyspy (aklamacja);
- dodanie egzonimu *Mała Wyspa Lachowska* dla wyspy (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Paramuszyr* dla wyspy (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Sachalin* dla wyspy (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Szykotan* dla wyspy (11 głosów za ustaleniem nazwy w formie *Szykotan*, 1 głos za ustaleniem nazwy w formie *Szikotan*, 4 głosy wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu *Wajgacz* dla wyspy (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Wyspa Bennetta* dla wyspy (aklamacja);
- niezmiennianie egzonimu *Wyspa Biegiczewa* na *Wielka Wyspa Biegiczewa* dla wyspy (2 głosy za zmianą, 9 przeciw, 5 wstrzymujących się);
- niewprowadzanie egzonimu *Mała Wyspa Biegiczewa* dla wyspy (3 głosy za przyjęciem nazwy, 7 przeciw, 6 wstrzymujących się);
- zmianę egzonimu *Jeannette* na *Wyspa Jeannette* dla wyspy (aklamacja) – nazwa rosyjska jest w dopełniaczu i nadana została od nazwy statku «USS Jeannette» (po

rosyjsku «Жаннетта»), polska nazwa też powinna być w dopełniaczu, a ponieważ jest to nazwa nieodmienna jej formą jest *Wyspa Jeannette* (analogicznie jak np. *Wyspy Anjou*);

- ustalenie, że egzonim *Wyspa Rosyjska* odnosi się do dwóch wysp – w Archipelagu Nordenskiölda i koło Władywostoku (aklamacja);
- zmianę egzonimu *Salisbury* na *Wyspa Salisbury’ego* dla wyspy (aklamacja) – wyspa nazwana na cześć amerykańskiego geologa, który nazywał się Rollin Daniel Salisbury, zatem polska nazwa powinna mieć formę dopełniaczową;
- dodanie pseudoegzonimu *Wyspa Szmidta* dla wyspy (11 głosów za, 1 przeciw, 4 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu *Wyspa Uszakowa* dla wyspy (aklamacja);
- dodanie egzonimu *Wyspa Victorii* dla wyspy (6 głosów za, 1 przeciw, 8 wstrzymujących się) – samotna wyspa leżąca pomiędzy Svalbardem a Ziemią Franciszka Józefa, skrajna zachodnia z rosyjskich wysp arktycznych; wyspa odkryta została przez Norwegów i nazwana od jachtu «Victoria», na którym dokonano odkrycia; spotykane jest niepoprawne spolszczenie *Wyspa Wiktorii* sugerujące pochodzenie nazwy od osoby;
- ustalenie, że egzonim *Wyspa Wilkického* odnosi się do dwóch wysp – w Wyspach De Longa i na Morzu Karskim (aklamacja);
- dodanie egzonimu *Wielka Wyspa Zajęcza* dla wyspy (aklamacja);
- dodanie egzonimu *Mała Wyspa Zajęcza* dla wyspy (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Wyspa Żochowa* dla wyspy (aklamacja);
- ustalenie, że egzonim *Ziemia Bunge’a* odnosi się do innego obiektu naturalnego, a nie do wyspy (aklamacja) – obecnie Земля Бунге jest częścią wyspy Kotelnyj; jest to piaszczysta równina wznosząca się do kilku metrów ponad poziom morza, częściowo zalewana w czasie sztormów;
- dodanie egzonimu wariantowego *Wyspy Anżu*, egzonimem głównym pozostaje *Wyspy Anjou* (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Olchon* dla wyspy na jeziorze (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Walaam* dla wyspy na jeziorze (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Jamal* dla półwyspu (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Kamczatka* dla półwyspu (aklamacja);
- zachowanie egzonimu wariantowego *Kola* dla półwyspu (aklamacja);
- dodanie egzonimu głównego *Półwysep Sambijski* dla półwyspu, egzonimem wariantowym pozostaje *Sambia* (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Tajmyr* dla półwyspu (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Czeluskin* dla przylądka (aklamacja);
- dodanie egzonimu *Wybrzeże Karelskie* (aklamacja);
- dodanie egzonimu *Wybrzeże Pomorskie* (aklamacja);
- niezmiennianie egzonimu *Pojezierze Wałdajskie* na *Wyżyna Wałdajska* (3 głosy za zmianą, 10 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie egzonimu *Nizina Chankajska* dla niziny w Rosji i Chinach (aklamacja);
- dodanie egzonimu *Nizina Środkowoobska* (aklamacja);
- skasowanie pseudoegzonimu wariantowego *Wasiuganje* dla niziny, w użyciu pozostaje nazwa *Równina Wasiugańska* (5 głosów za skasowaniem, 2 przeciw, 8 wstrzymujących się);
- zmianę egzonimu *Równina Czułymsko-Jenisejska* na *Kotlina Czułymsko-Jenisejska* wraz ze zmianą rodzaju obiektu z „nizina, równina” na „kotlina”

(aklamacja) – nazwa wymieniona w wykazie Kondrackiego, jednak nie jako nazwa kotliny, a nazwa rozległej równiny. Rosyjska nazwa *Чулымско-Енисейская котловина* odnosi się jednak do innego obiektu niż wydzielony przez Kondrackiego – jest to północna część Kotliny Minusińskiej. Natomiast obiekt zaznaczany na mapach Kondrackiego jako *Równina Czułymsko-Jenisejska* ma na rosyjskich mapach nazwę *Чулымска равнина* i znajduje się bardziej na północ;

- ustalenie, że egzonim ***Równina Północnoosetyjska*** odnosi się do kotliny, a nie do „wyżyny, płaskowyżu” (aklamacja);
- niewprowadzanie egzonimu *Wysoczyzna Łużska* (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Żyguli*** dla wyżyny (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Chibiny*** dla gór (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Dżugdżur*** dla gór (aklamacja);
- niezmiennianie egzonimu *Góry Andyjskie* na *Góry Andijskie* (aklamacja);
- niezmiennianie egzonimu *Góry Chudańskie* na *Góry Chuduńskie* (aklamacja);
- ustalenie, że egzonim ***Góry Czerskiego*** odnosi się do dwóch pasm górskich – w Jakucji i obwodzie madagańskim oraz w Kraju Zabajkalskim (aklamacja);
- niezmiennianie egzonimu *Góry Olokmo-Czarskie* na *Płaskowyż Olokmo-Czarski* (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Góry Penżyńskie*** (9 głosów za, 0 przeciw, 4 wstrzymujące się);
- dodanie egzonimu wariantowego ***Pasma Wododziałowe*** dla gór w Rosji, Azerbejdżanie i Gruzji, egzonimem głównym pozostaje *Pasma Główne* (aklamacja);
- ustalenie, że egzonim ***Pasma Skaliste*** odnosi się do dwóch pasm górskich – w Jakucji oraz na Kaukazie (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu ***Sichote-Aliń*** dla gór (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Suntar-Chajata*** dla gór (aklamacja);
- ustalenie, że egzonim ***Wzgórza Worobiowe*** odnosi się do „innego obiektu naturalnego”, a nie do gór (aklamacja);
- niewprowadzanie egzonimu *Wzgórze Borowickie* (aklamacja) – obecnie jest to nazwa historyczna;
- dodanie pseudoegzonimu ***Dychtau*** dla góry (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Elbrus*** dla góry (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Iczyńska Sopka*** dla góry (8 głosów za, 1 przeciw, 4 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu ***Kamień*** dla góry (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Szczyt Czekanowskiego*** dla góry (9 głosów za, 0 przeciw, 4 wstrzymujące się);
- dodanie egzonimu ***Szczyt Czerskiego*** dla góry (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Las Katyński*** (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Kozie Góry*** dla innego obiektu naturalnego (aklamacja);
- skasowanie egzonimu ***Jaskinia Sumgańska*** (aklamacja) – jaskinia nosi obecnie nazwę *Сумган-Кутук (Сумган)*, a nie *Сумганская пещера*;
- zmianę egzonimu *Rezerwat Altajski* na ***Altajski Rezerwat Biosfery*** (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Chankajski Rezerwat Biosfery*** (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Darwinowski Rezerwat Biosfery*** (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Kabardyjsko-Bałkarski Rezerwat Wysokogórski*** (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Kienozierski Park Narodowy*** (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Mieszczorski Park Narodowy*** (aklamacja);

- dodanie egzoni mu **Park Narodowy „Dolna Kama”** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Park Narodowy „Mieszczora”** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Park Narodowy „Polesie Orłowskie”** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Park Narodowy „Przyelbrusie”** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Park Narodowy „Rosyjska Arktyka”** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat „Alatau Kuźniecki”** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Baszkirski** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Burejski** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Chakaski** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Chingański** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Biosfery „Kotlina Uwska”** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Biosfery „Zawołże Niżnonowogrodzkie”** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Biosfery „Ural Baszkirski”** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Dagestański** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Dolnoświrski** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Dżugdżurski** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Górnotazowski** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Gydański** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Ilmeński** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Kandalaksański** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Koriacki** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Mordwiński** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Nieniecki** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Olokiemski** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Orenburski** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Południowouralski** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Północnoosetyjski** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Pineżański** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Putorański** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Ussuryjski** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Witimski** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Zejski** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rostowski Rezerwat Biosfery** (aklamacja);
- zmianę egzoni mu **Zbiornik Sajano-Szuszeński** na **Zbiornik Sajańsko-Szuszeński** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Szoriański Park Narodowy** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Środkowowółżański Rezerwat Biosfery** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Wielki Rezerwat Arktyczny** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Wisimski Rezerwat Biosfery** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Wodłozierski Park Narodowy** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Wielki Wołżańsko-Kamski Rezerwat Biosfery** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Rezerwat Wołżańsko-Kamski** (aklamacja);
- dodanie pseudoegzoni mu **Park Narodowy „Jugyd Wa”** (aklamacja);
- dodanie egzoni mu **Tajmyrskie Zagłębje Węglowe** (aklamacja).

Ustalono także odniesienie nazw dla kilku szlaków komunikacyjnych:

Trakt Czujski. Tradycyjny Trakt Czujski rozpoczynał się w mieście Bijsk i ciągnął się do granicy z Mongolią – licząca 597 km droga została wybudowana w latach 1901-13 jako trakt konny, a w latach 20. przebudowana na drogę samochodową. Obecnie ta tradycyjna droga jest częścią dłuższej o 364 km krajowej drogi z Nowosybirsk do granicy z Mongolią – droga ta oficjalnie nazywa się *Федеральная автомобильная дорога Р-256 «Чуйский тракт»* (do 2010 r. nosiła oznaczenie М-52). Uznano, że polska nazwa zalecana będzie dla tradycyjnej drogi z Bijska do granicy.

Kolej Bajkalsko-Amurska. Właściwa Kolej Bajkalsko-Amurska zbudowana była w latach 1974-91 z Ust-Kut' do Komsomolska nad Amurem i liczy 3099 km. Odcinek z Tajsztetu (połączenie z Koleją Transyberyjską) do Ust-Kut' liczący 720 km był wybudowany w latach 1938-51; odcinek z Komsomolska nad Amurem do Sowieckiej Gawani liczący 468 km wybudowano w czasie drugiej wojny światowej. Decyzja budowy kolei z Tajsztetu do Sowieckiej Gawani została podjęta w 1932 r., a przebieg trasy określony został w 1937 r. – cała obecna droga z Tajsztetu do Sowieckiej Gawani biegnie wówczas ustaloną trasą BAM-u. Kilometraż określany jest dla trasy Tajszet-Komsomolsk nad Amurem. Ustalono, że polska nazwa odnosi się do całej trasy z Tajsztetu do Sowieckiej Gawani.

Kolej Transyberyjska. Historyczna Kolej Transyberyjska wybudowana w latach 1891-1916 prowadziła z Czelabińska do Władywostoku (w Czelabińsku łączyła się z dotychczasowymi liniami do Petersburga) i przebiega obecnie częściowo przez terytorium Kazachstanu (Pietropawłowsk). Linia ta na całej długości istnieje i jest w użyciu, jednak obecnie Kolej Transyberyjską określana jest linia z Moskwy (początek na Dworcu Jarosławskim) do Władywostoku, która z linią historyczną łączy się w Omsku. Komisja uznała, że egzonim odnosi się do obecnej linii Moskwa-Władywostok.

Północna Droga Morska. Jako jej początek różne publikacje podają Murmańsk, Archangielsk lub Karskie Wrota, zaś jako koniec Cieśninę Beringa, Prowidienija (zatoka i port na południu Półwyspu Czukockiego) lub Władywostok. Odcinek Karskie Wrota-zatoka Prowidienija znajduje się pod specjalną obsługą lodołamaczy – Komisja uznała, że egzonim odnosi się do tego odcinka.

Termin kolejnego posiedzenia Komisji ustalono wstępnie na 25 września 2013 roku.

Na tym posiedzenie zakończono.

Protokółował:
Wiceprzewodniczący Komisji
mgr Maciej Zych

Przewodnicząca Komisji
prof. dr hab. Ewa Wolnicz-Pawłowska